

31. A LULLABY (I)/ KOLYSKOVA (I)/ КОЛИСКОВА (I)

Майк Йогансен/ Mike Johansen

Моє, моєньке миле, яснемі спи,
Моје, mojen'ke myle, jasnemi spy,
My, my own darling, purely sleep,

Золотава вовно,
Zolotava vovno,
Golden wool,

Летить леліє літень в висоті
Letyt' lel'ije l'iten' v vysot'i
Soar the rays of summer in the heights

Кімната весен повна.
Kimnata vesen povna.
The room of Spring is full.
(The room is full of Spring)

Сотайтесь сонє сотні сніжні дні,
Sotajtes' sone sotn'i sn'izhn'i dn'i,
Stay away o dream of hundreds of snowy days,

Одчинеш двері літо.
Odchynesh dveri l'ito.
You open the door to Summer.

Синить і сіє січень по вікні,
Synyt' i s'ije s'ichen' po vkn'i,
Turns blue and spreads January through the window,
(darkens)

Дні вмісячнеє сито.
Dn'i vmisjachneje syto.
Days of a moonlit haze.

Коли б не коні ніжні і смутні,
Koly b ne kon'i n'izhn'i i smutn'i,
If there were no horses gentle and sad,

Тебе не понесли восонні.
Tebe ne ponesly vosonn'і.
You they would not send to sleep.

Спи, сину мій тоненький на ясній,
Spy, synu mij tonen'kyj na jasn'ij,
Sleep, son my delicate on a pure,

На сонячній долоні.
Na sonjachn'ij dolon'і.
On a sunny palm.
(in my arms)